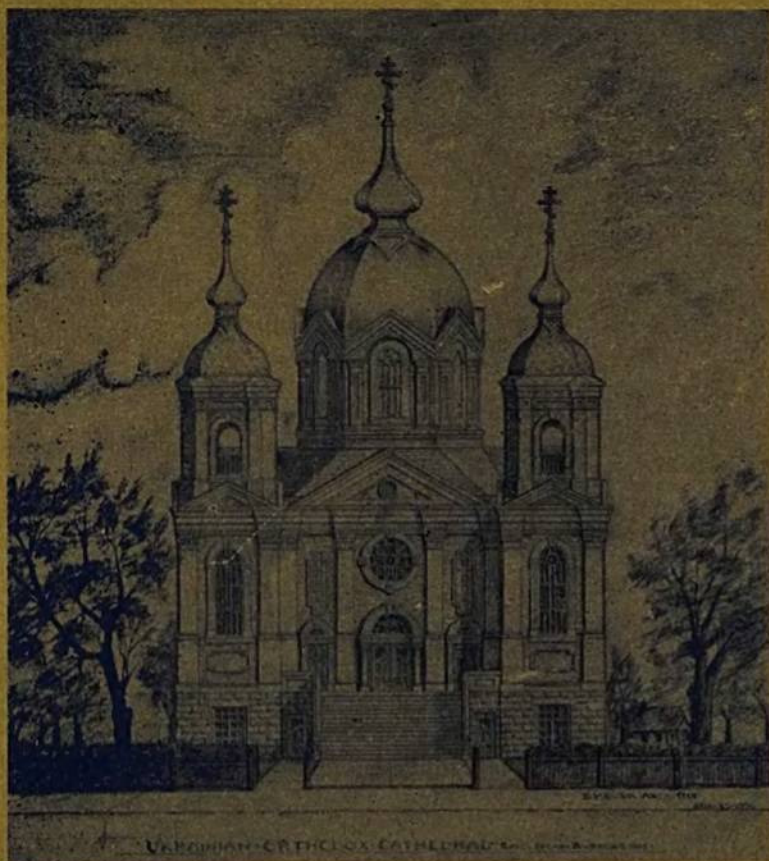


УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР  
СВ. ПОКРОВИ В ВІННІПЕГУ

УРОЧИСТЕ

# ВІДКРИТТЯ

28-го Грудня, 1952



UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL  
of St. Mary the Protectress  
820 BURROWS AVE., WINNIPEG

## DEDICATION

DECEMBER 28th, 1952

**УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР  
СВ. ПОКРОВИ**

# Урочисте ВІДКРИТТЯ



**Неділя, 28-го Грудня, 1952.**

**ВІННІПЕГ, МАН.**

**Б Л А Г О С Л О В Л Я Ю.**

**† І л а р і о н,**

**Митрополит Вінніпегу і всієї Канади.**

## П Е Р Е Д М О В А

Цю книжку ми видаємо, як Пам'ятку Відкриття добудованого Українського Православного Собору Св. Покрови, на підставі ухвали Заряду Собору для підкреслення загального нашого вкладу грошей й праці в добудову Собору. Але вже від тепер ми маємо приготуватись до видання "Пропам'ятної Книжки" нашої Громади, до якої будуть вписані всі наші жертводавці від початку заснування Громади та вміщені знімки не тільки організацій при Соборі, але також окремих осіб, що своїми жертвами й своєю працею на це собі заслужили.

Отож, збираймо потрібні матеріяли та приготовляймося до її видання на День Посвячення Собору, яке, віримо, відбудеться в день нашого Храмового Свята Покрови Божої Матері в 1953 році.

РЕДАКЦІЙНИЙ КОМІТЕТ.

**ВИСОКОПРЕОСВЯЩЕННИШИЙ  
ВЛАДИКА ІЛАРІОН**



**Митрополит Вінніпегу і всієї Канади.**

# БЕРЕЖІМО СВОЇ РІДНІ ТРАДИЦІЇ

У великі наші свята, а особливо в радісне Свято Христового Народження, ми завжди думкою своєю линемо до свого Рідного Краю. І завжди згадуємо всі ті наші рідні звичаї, які ми там пильно виконували, бо вони глибоко й міцно защепилися в самій душі нашої. Власне на Різдво ми всі переконуємось, яке велике значення має для народу додержання своєї споконвічної Віри та своїх рідних власних традицій.

**Традиція**—це передання з покоління в покоління головних звичаїв народу з його віковичного життя, його прабатьківської Віри та ідеології, це підвалина духового національного життя, це душа народу. Без своїх рідних традицій народ стає бездушним, бо чужі традиції ніколи не заступлять тобі своїх, бо чужа Віра ніколи не стане тобі рідною.

У житті народу його рідні традиції грають велику будівню ролю, бо вони бережуть національну окремішність його, бо на них зростає своя національна культура. А народ з старими традиціями особливо цінний. І що ті традиції старіші, то народ духово міцніший і витриваліший в історії.

Господь наш Ісус Христос, проповідуючи на землі, пильно беріг традиції Свого рідного народу — виконував його віковичні звичаї, святкував його Свята. І Він голосно нам заповів: “Не подумайте, ніби Я руйнувати Закон чи Пророків прийшов, — Я не руйнувати прийшов, але виповнити” (Матвія 5.17). Більше того, Він суворо наказав: “Проклятий народ, що не знає Закону!” (Івана 7.49). За цим ішли і Святі Отці наші, і благословляли рідні звичаї; напр.: Св. Василій Великий своїм 1-м Правилем 370-го року навчає: “Належить іти за звичаєм кожної землі.”

Український народ у своєму притаманному характері здавна має високоплідну ознаку — пильно берегти свої рідні традиції, цебто добрі звичаї свого минулого, бо на них же зросла наша рідна культура. Традиції безсмертні, — їх свято береже весь народ, і передає їх з роду в рід. І хоч тяжка була наша історична доля, і не раз захоплювали нас чужі, але своїх рідних традицій український народ не губив, а тому ми національно таки збереглися, як окремих народ. І цьому історична заслуга нашої Православної Віри.

Традиція — це історія, і тому ламати свою традицію — це ламати свою історію. Як було б самогубством, коли б народ відкидав свою історію, так само самогубством було б і відкидання своїх рідних споконвічних православних традицій, на яких ми виросли.

Рідні традиції — це основа національного відродження й розвитку. А хто ламає ці традиції — той іде до винародовлення. Ламач рідних традицій стає бездушним і безнаціональним, і конче втрачається для свого народу. Хто рве з рідними споконвічними традиціями, той тратить усякий ґрунт під ногами: легко до чужого не пристане, а своє загубить.

Віра Православна — це наріжний камінь традицій українського народу. На Православ'ї зросли вони, на Православ'ї й зміцніли. Уся наша культура і весь дух українського народу, вся його історична ідеологія — усі вони зросли на Православ'ї. І хто міняв чи міняє споконвічну нашу Віру Православну на іншу, той тратить свою правдиву українську душу, той ламає свої вікові рідні традиції. Перехід на інші, чужі традиції, цебто зміна своєї споконвічної Віри Православної на іншу просто веде народ до відсталості, бездержавности, безсоборности.

Звичайно, й традиції наші ростуть, ідуть за духом часу і трохи змінюються назовні. Але традиції вічні,—вони оновлюються, та не ламаються. І добре навчали про традиції старші наші письменники: “Нехай очі і думки наші тягнуться до майбутнього, зате ногами треба твердо стояти на ґрунті минулого”, на традиціях, на своїй Православній Вірі.

І український народ свято беріг і свято береже свої споконвічні православні традиції: найперше Віру Православну, як головну основу української нації, а також православні церковні звичаї, православні Свята, свого трираменного Хреста, свої Іконостаси в Церкві, свого “старого календаря” й т. ін. Береже їх, бо душею їх любить, бо рідні наші Різдвяні колядки наймиліші нам за всі інші пісні, — бо все це споконвічно наше, споконвічно православне!

Церква свято береже свої Церковні Передання, і вони стали одною з основ її. А Передання — це традиції, споконвічно православні.

**Родина** — підвалина зросту й збереження рідних традицій. І конечно треба, щоб батьки наші свято берегли рідні Православні традиції в своїх родинах. Пильуйте, щоб і діти ваші конче зростали й виховувалися в рідних традиціях, у своїй Православній Вірі, у своїй рідній мові, — тоді вони душею любитимуть свій український народ. Коли ж так робити не будете, діти помалу відійдуть від свого народу, бо будуть чужі йому душею.

Народ, який живе серед інших народів, особливо міцно й любовно мусить берегти свої рідні звичаї, бо інакше розпливється серед цих народів, і втратить свою національність.

Отож, бережімо всі свої рідні традиції, — традиції в споконвічній Православній нашій Вірі, в родинному житті, в Святах, і в усіх наших звичаях. Рідна традиція наймиліша душі нашої і найсолодша нашому серцю.

І завжди пам'ятаймо, що зрада своїм віковичним традиціям, своїй споконвічній Православній Вірі, — це руйнна зрада своєму народові, це люта зрада українській нації!

Усю дорогу моєму серцю Громаду Собору Св. Покрови в Вінніпегу щиро вітаю з їх найбільшим радісним Святом, — з переходом у добудований свій храм. Ви міцно берегли свої рідні православні традиції, і Господь поблагословив Вас повною Своєю ласкою.

† І л а р і о н

28.12.1952.

Митрополит Вінніпегу і Всєї Канади.

### З НАМИ БОГ



Десятки літ живе і діє серед українського народу в Канаді Українська Православна Церква. Сам Господь надхнув побожних людей, щоб вони зорганізували Церкву, яка прославляє Небесного Творця і служить українському народови й веде його до кращого завтра.

У порівнанні до історії нашого народу, чи до існування світу, Українська Православна Церква не довго діє в Канаді; однак за цей, навіть короткий, час вона виказалася добрими плодами своєї діяльності, мимо великих перешкод і несприятливих обставин. Це знак, що з нами Бог...

Українська Православна Церква переборола матеріальні труднощі, які перед Нею стали на повний ріст на початках; вона злонила ворожий наступ на наш нарід; Вона перемогла всіх ворогів, що під плащиками різних рухів, ніби церковних, намагалися затримати свій стан посідання над душами і духовістю нашого народу. І це знак, що з нами Бог...

Вона викресала в душах своїх дітей вогонь любови до Бога, і охоту служити Йому і для Його слави будувати Божі Дому. Від берегів Тихого Океану до Атлантику вирости менші або більші, невибагливі і пишні церкви, де побожний український народ знаходить духовну радість, відпочиває від гамору світу, величає Всевишнього Бога і шукає середників для спасення душ. Це доказ, що з нами Бог...

Цей, 1952-ий, рік, увійде в історію нашого народу як замітний. В червні місяці відкрито долишну частину Катебри Пресв. Тройці в Вінніпегу. В серпні посвячено Катебру св. Івана в Едмонтоні. В грудні завершено будову Собору св. Покрови в Вінніпегу, не згадуючи інших великих будов по Канаді.

Витаю побожну Парохію Собору св. Покрови в Вінніпегу з закінченням великого діла, з досягненням мрії - цілі основників і парохіян цієї Громади, з входом до верхньої частини Божого Дому. Як Горішня Кімната, що відома всім християнам де Спаситель наш відбув Тайну Вечеру, так і ця горішня

частина Вашого Храму нехай буде місцем найбільше святих дій і переживань. У минулому треба було багато пережити, але осягнена мета нас усіх радує, додає охоти вірно служити Богові і Його святій Українській Православній Церкві та й дбати про спасення душ наших.

Прот. Є. Грицина,  
голова Президії Консисторії.

### УРЯДОВІ ПРИВІТИ.

To the Clergy and Laity of the Ukrainian Orthodox Cathedral of St. Mary the Protectress:—

It has been with the greatest pleasure that I have watched the progress of your congregation and the erection of your handsome new Church. I have known the Church since early days and on several occasions have taken visitors to Winnipeg to its services. I was particularly attracted by the singing of the men.

The Orthodox Churches have a long and distinguished record in Europe, and their members form an important element in the community of Canadian citizens. I have been very glad to see the organization of a Canadian Orthodox Church and I am glad to take this opportunity both to tender you most hearty congratulations and to wish you every success in the service of religion amongst your people.

R. F. McWILLIAMS  
Lieutenant-Governor.

December 10th, 1952.

---

It gives me great pleasure to extend a few words of greetings on the occasion of the official opening of the Ukrainian Orthodox Cathedral of St. Mary the Protectress. Though not fully familiar with its history I know something of the good work done by your congregation and the great contribution it has made to the community it serves. The completion of your Cathedral is yet another step in the progress you have made and it is my sincere hope that the congregation and the splendid work done by it will continue to grow and develop in the future as it has done in the past.

DOUGLAS CAMPBELL,  
Premier of Manitoba.

---

December 11th, 1952.

A Message from the Mayor:—

I am happy to have this opportunity of conveying my good wishes to the Rector, Officers and Congregation of the Ukrainian Orthodox Cathedral of St. Mary the Protectress, on the occasion of the official opening of the Cathedral.

I am aware of the great effort which the congregation of the Cathedral has been making over the years to develop and complete the building, and of the voluntary subscriptions and voluntary labor which they have given. It is pleasing to know that they are now rewarded for their sacrifices by having a building and a Church organization of which they can be justly proud.

My best wishes go to all for the continued development of the Cathedral as a spiritual force in our City.

Yours sincerely,  
GARNET COULTER  
Mayor.

# ПОДЯКУЙМО ГОСПОДЕВІ

Цей день, що його сотворив Господь,  
радіймо й веселімся цього дня.

Дорогі у Христі Брати й Сестри!

Отсими словами нашого найбільшого християнського Свята — Великодня вітаю Вас у день Відкриття нашого Собору, бо наша радість нині справді є подібною до радості Великодньої. Як Христос Спаситель наш, перемігши всіх Своїх ворогів, ввійшов у славу Свою, так і ми, поконавши всі труднощі, які були на дорозі до викінчення будови Собору, ввійшли у величний Храм Божий, місце особливого перебування Божої слави.



У цьому Святому Храмі ми й наші грядучі покоління будемо возсилати до Престолу Божого слова подяки за всі добродійства й ласки, які щоденно подає нам наш Отець небесний, та виеднувати Боже Благословенство для праці на користь наших родин, нашої Громади, нашої Рідної Церкви й нашого українського народу на рідних землях і в розсіянні сущому.

Радіймо ж і веселімся сьогодні та дякуймо Господеві, що сподобив нас закінчити будову Собору, підвалини під будову якого поклали ті, що з найбільшим завзяттям та апостольською самопожертвою працювали для відродження серед українського народу Рідної Української Православної Церкви.

У нашій праці над докінченням розпочатої будови ми виявили себе достойними їх наслідниками. Озброєні єдністю й любов'ю, до якої нас невинно закликав наш Батько Митрополит Іларіон, жертвували ми не тільки тяжко запроцьовані нами гроші, але також свою працю й свій відпочинок. По тяжкій праці поспішали на добровільну працю при добудові Собору. Наші дні відпочинку — „голидеї” оберталися на дні праці при добудові Собору.

І ось ми тепер з гордістю споглядаємо на результат наших зусиль, бо на наших очах виросла ще одна гарна, велична, в українському стилі побудована Церква — Український Православний Собор Св. Покрови, твердиня нашого релігійно-національного духа.

У цій твердині будуть виховуватись наші діти, внуки й наступні покоління, яких обов'язком буде не тільки зберігати передані їм релігійно-національні скарби рідної Церкви, мови, пісні й культури, але також їх побільшувати й збагачувати.

Нашими спільними зусиллями ми доклали великого чину, про який вже голосно говориться, як про чудо. Тепер нашими спільними зусиллями маємо докласти другого великого чину — наш Собор Св. Покрови зробити правдивим ОСЕРЕДКОМ релігійно-національного життя не тільки для старших, але також для молоді й для дітей. До Собору маємо приходити ми, наші діти й наша молодь. Не забуваймо: якою сьогодні є наша молодь, такою завтра буде наша Громада й все наше релігійно-національне життя.

Дорога Молоде! На тебе звернені очі старших, батьків і матерів. Пам'ятайте, що їх достойними наслідниками Ви будете тільки тоді, коли НІКОЛИ не будете оминати тої Святині, яку вони своїми великими жертвами й зусиллями збудували. Собор Св. Покрови має бути для Вас місцем ЄДНАННЯ з Богом, Отцем нашим небесним, Джерелом нашого вічного й дочасного щастя, та місцем єднання з нашим українським народом, до якого Ви належите.

Сьогодні, в День Відкриття Собору, в наших молитвах опільних з нашим Архипастирем Митрополитом Іларіоном, який в праці для викінчення будови Храму на хвалу Божу й користь нашого українського народу всіх нас об'єднав в одну міцну родину, дякуймо Господеві від наших наповнених радіщами небесними сердець та благаймо у Нього Благословенства на наші далішні труди й працю для добра нашої Громади, нашої Рідної Церкви й нашого рідного українського народу.

Як Душпастир Собору Св. Покрови, я висловлюю найщирішу подяку Високопреосвященнішому Іларіонові, Митрополитові Вінніпегу й всієї Канади, що так багато свого люблячого славу Божу серця віддав справі добудови Собору, а також усім жертводавцям — нашим членам, прихильникам і всім людям доброго серця, що працювали й щедро жертвували на українську Святиню, яка є пам'ятником нашої любови до Бога й нашого українського народу.

Зокрема особливе признание належитьсь нашому Зарядові, що провадив справу добудови, Сестрицтву, Жіночому Товариству, Братству, Хорові й всім іншим організаціям при Соборі, що своїми грошовими засобами побільшували фонд добудови та так багато своєї праці присвятили добудові.

Господь Милосердний нехай всім заплатить своїми великими й багатими щедротами.

Нехай же милости Господа нашого Ісуса Христа й любов Бога й Отця та спільність Святого Духа буде зо всіма нами.

**Протопресвітер о. Г. Метюк, Мгр. Богосл., парох.**

# МІЙ ПРИВІТ У ДЕНЬ ВІДКРИТТЯ СОБОРУ

Слава Ісусу Христу!

Щиро вітаю Вас усіх Соборян, Прихильників і всіх Православних українців з цим нашим урочистим Святом Отворення нашого Православного Собору Св. Покрови.

Вітаю щиро також піонерів, що започаткували будову цієї Святині, яку ми тепер закінчили — тих, що перебувають разом з нами в Вінніпегу й тих, які розкидані по цілій Канаді. Нам Бог допоміг закінчити те, що було свого часу започатковано. Господь Бог дав нам сили й любов сповнити мрії наших піонерів і наші власні, бо ось наш Собор Св. Покрови нарешті зістав добудований.

При цій нагоді я складаю щиру подяку нашому Владиці, Високопреосвященнішому Іларіонові, Митрополитові Вінніпегу й всієї Канади, за їх науку й заклик до любови, бо ця наука допомогла нам зрозуміти один одного, стати разом до праці й цю Святиню закінчити.

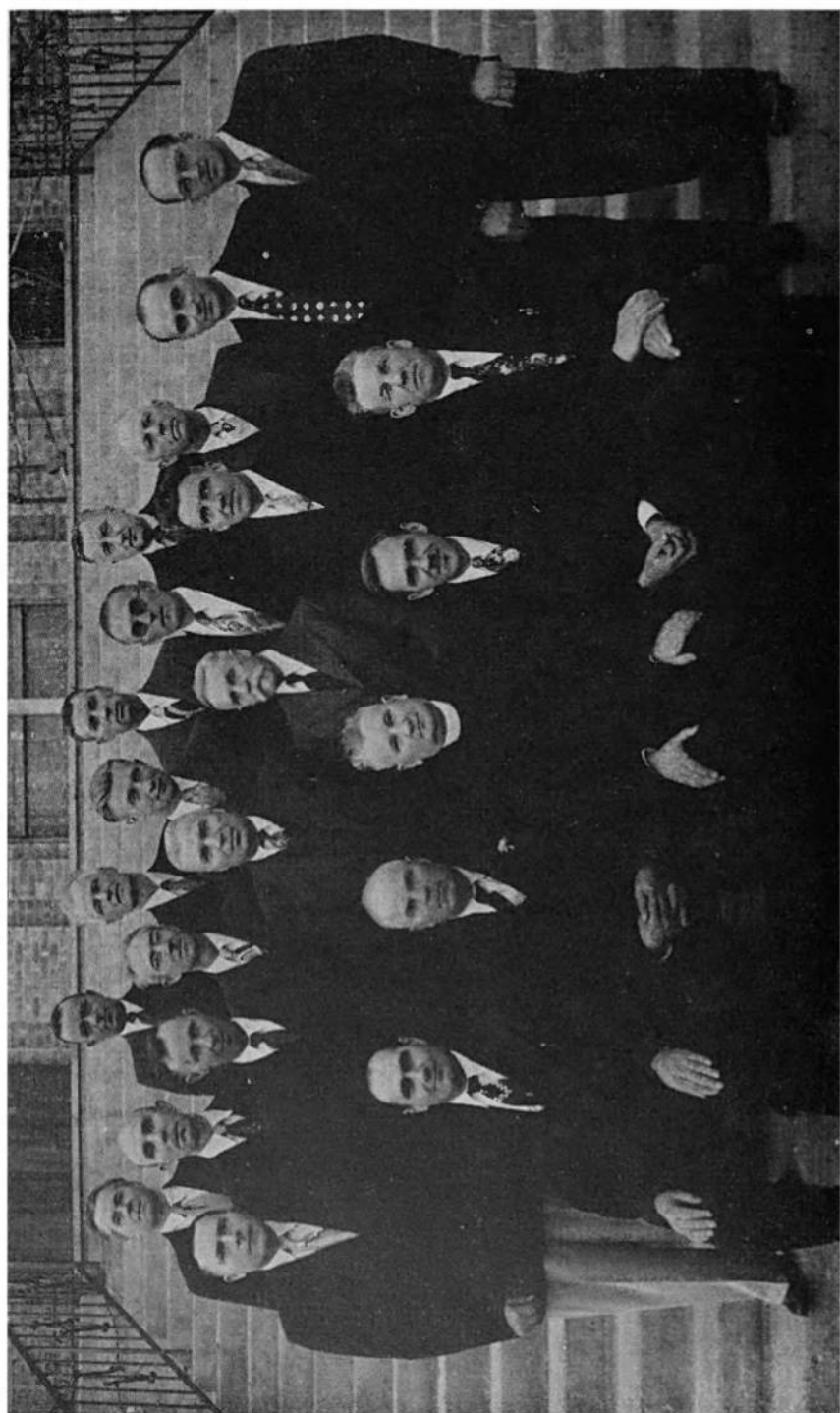
Щиро дякую також нашому парохіві Протопресвітерові о. Григорію Метюкові, що з нами всіма так щиро працювали й допомагали нам в досягненні нашої спільної мети — побачити нашу Святиню добудованою.

Так само вітаю всіх наших братів і сестер українців, що нині з нами знаходяться або далеко від нас перебувають. Щиро дякую всім жертводавцям і всім тим, що так багато праці вложили своєї власної в добудову Собору, бо це зменшило кошти добудови принаймні до половини. Сердечна подяка належиться всім нашим Товариствам, а найперше нашому Сестрицтву, яке багато вечорів присвятило прийняттю тих, які багато днів і вечорів працювали при будові безплатно.

Нарешті моя сердечна подяка тим, які склали свої пожертви на купівлю дзвонів, хрестів, павука, семисвічників, образів, дверей та інших речей.

Нехай Господь Бог усім сторицею винагородить.

Н. Кушнірик,  
Голова Управи.



# **ЗАРЯД УКРАЇНСЬКОГО ПРАВОСЛАВНОГО СОБОРУ**

Сидять з ліва на право: Я. Ісєвич, Н. Гєврилєв, парох о. Г. Мєтєх, Н. Кєшєвєрєв (голова), А. Мєзерєв. Другий ряд: М. Ковальчук, Г. Балає, В. Дулар, А. Карпінський, І. Юзєвєв, В. Масєв, П. Лєвєв. Третій ряд: Г. Бєвєв, Д. Дубєв, Ф. Рєвєв, І. Кєрєвєв, С. Кєтєвєвський, Чєтєвєвський.

## СЛОВО СТАЛО ДІЛОМ

Було це літом 1923 року. До Вінніпегу, як звичайно, приїжджали гості з дальших сторін Канади. І от прибули сюди два провідні громадяни, — Василь Свистун з Етелберт, де він учителював, і Юліян Стечишин з Саскатуну, де він у той час, здається, був ректором Інституту ім. П. Могили.

В розмові зо знайомими вони якраз піддали думку, чи не було б добре заснувати українську православну громаду в Вінніпегу.

І тоді то виринула думка скликати довірочні збори і справу заснування православної Громади обговорити.

Такі збори скликано до Українського Народного Дому на 24 липня 1923 р. Усіх присутніх було нас близько дванадцяти. Оскільки пригадую собі, то були: о. В. Кудрик, А. Новак, Т. Д. Ферлей, Й. Богоніс, С. Басистий, Мир. Стечишин та я; також В. Свистун і Ю. Стечишин.

Після обговорення різних справ і за і проти, рішено вибрати тимчасовий Комітет, який мав далше справу вести, — скликати далші наради, вербувати нових основників, аж поки щось певне не почнеться. До того Комітету увійшли: Ст. Басистий, голова; Г. І. Блок, секретар; о. Вас. Кудрик і Йос. Богоніс — члени.

Час упливав, — і 25 серпня скликано довірочні збори до Нар. Дому, в справі заснування парохії Української Православної Церкви. Присутніх на цих зборах було поверх 30 осіб.

На цих зборах був присутній також адміністратор Української Православної Церкви в Канаді, о. С. В. Савчук, і підчас нарад давав свої вказівки та завваги.

Чергові, вже загальні збори, відбулися 21 вересня 1923 р. А тому, що п. Свистун виїхав, то справу організування Церкви реферував п. Мир. Стечишин. Також був присутній гість з Йорктону, адв. Мих. Стечишин.

На цих зборах обрано новий Комітет, до якого увійшли: В. Новак, В. Свистун, Вік. Купченко, Й. Богоніс і Г. І. Блок.

Слідуючі збори відбулись 27 жовтня 1923 р., на них рішено винаняти на відправи англіканську церкву св. Петра на Селкирк вул. і запросити о. С. В. Савчука на пароха Громади, який мав служити в Вінніпегу двічі на місяць (бо стільки англікани могли відступити нам своєї церкви), а других дві неділі та свята о. С. В. Савчук був вільний розїзджати по колоніях довкола Вінніпегу.

Перше Богослуження в новій Громаді відбулося 7 січня (на Різдво), 1924 року.

Ось такий був початок нашої ново-основаної Громади в Вінніпегу, яка опісля приняла назву — Український Православний Собор св. Покрови.

На зборах 13 травня 1924 повідомлено членів, що куплено 10 лотів при вул. Боровс і Синклер під будову церкви, за 2,600 доларів. На тих зборах переведено першу збірку, на яку 9 присутніх зложили 150 дол.

Серпня 2 1924 р. наша Громада вітала у себе Високопр. Владику Івана Теодоровича зо З'єдинених Держав.

На річних зборах, які відбулись 26 січня 1925 р. в звітах виказано, що за лоти заплачено вже 1,000 дол., зібрано 13 травня м.р. 150 дол., а Жіноче Т-во дало \$850.00. Піднесено високо працю Жіночого Т-ва, та працю церковного хору. Також переведено дальшу збірку, яка принесла \$495.00.

До заряду увійшли: П. Попель, голдва; Ем. Гошовський, заступник; В. Купченко, писар; Г. І. Блок, скарбник; Ом. Пастух, В. Свистун, В. Довганик, члени заряду. Контрольна комісія: О. Климків, В. Мороз, Яр. Колтик. Старші Брати: В. Новак, Ем. Гошовський, Д. Данько, М. Палюк.

Будівельний Комітет: Я. Небилович, С. Гнатишин, С. Ковбель, С. Басістий, П. Павлюкевич.

На зборах 14 травня 1925 р. прийнято предложений плян п. С Ковбеля, і переведено збірку, яка принесла \$140.00.

На засіданні заряду 22 травня рішено, що дня 25 червня 1925 р. мається почати копання пивниці під будову церкви.

Святочне відкриття Собору відбулося 29 листопада 1925 р. при участі пароха о. С. В. Савчука і ще двох священників, — о. К. Кирстюка з Ріджайни і о. В. Слюзара з Шіго, Саск.

На загальних зборах та їх продовженнях (12 лют., 26 лютого і 1 березня) 1926 р. прийнято перший начерк Статуту, якого зготовив о. С. В. Савчук.

Дальший хід праці Соборної Парохії йшов тернистим шляхом з причини тяжкої депресії, та Правда Божа і служба Церкви та народові перемогли всякі труднощі, і оце нині пишається могутня, велична будова, — Український Православний Собор святої Покрови у Вінніпегу.

**Гр. І. Блок.**

## ВІТАЙ, АРХИЄРЕЮ!

Було це в вересні місяці 1947 року, коли наша громада отримала радісного листа, що вже таки остаточно Високопреосвященніший Митрополит Іларіон виїде літаком з Женеви 16 вересня й прибуде до Вінніпегу 18 вересня ввечорі.

Зібралася Громада в Соборі, щоб до стойно зустріти довгожданного свого Владику. Вечір був свіжий, тягнуло холодом, але громадяни ждуть на дворі, бо ось-ось Владика висяде з авта, яке за ним виїхало на летнисько.

Минула дев'ята, минула десята, а Владики немає. Аж дістаємо повідомлення телефоном: літак спізнився, а про час, коли прибуде, невідомо...

Отаборилась Громада в середині Собору, бо на дворі холодно ждати, і нетерпеливо таки очікує. Дехто пішов додому спочивати, бо це ж робочі дні, та багато таки осталося. Так просиділи ми до години третьої ранку 19 вересня.

Аж ось загуло авто й спинилось біля брами Собору. Нарешті! Висів наш дорогий Владика з авта й поспішає до Божого Храму, щоб віддати хвалу Богові за щасливе прибуття до своєї пастви й помолитися за нас!

Вітай, Архирею!

Мені, тодішньому голові Соборної Громади, припала честь зустріти дорогого гостя з хлібом та сіллю при вході до Святині. Ох! Скільки я тоді пережив!... Виучував напам'ять свою промову, та вона ніяк в голову не лізе...Зміст тієї промови був такий:

Високопреосвященніший Владико! В оцей день Вашого прибуття на вільну Канадійську Землю вітаю Вас в імені Громади при Українським Православнім Соборі Св. Покрови в Вінніпегу. Хай Всемогутній Господь додасть Вам сили для праці між вірними Української Православної Церкви в Канаді на славу Божу та нашого обездоленого Українського Народу! Благословіть, Владико, хліб та сіль і вітайте в нашій скромній недокінченій Святині."

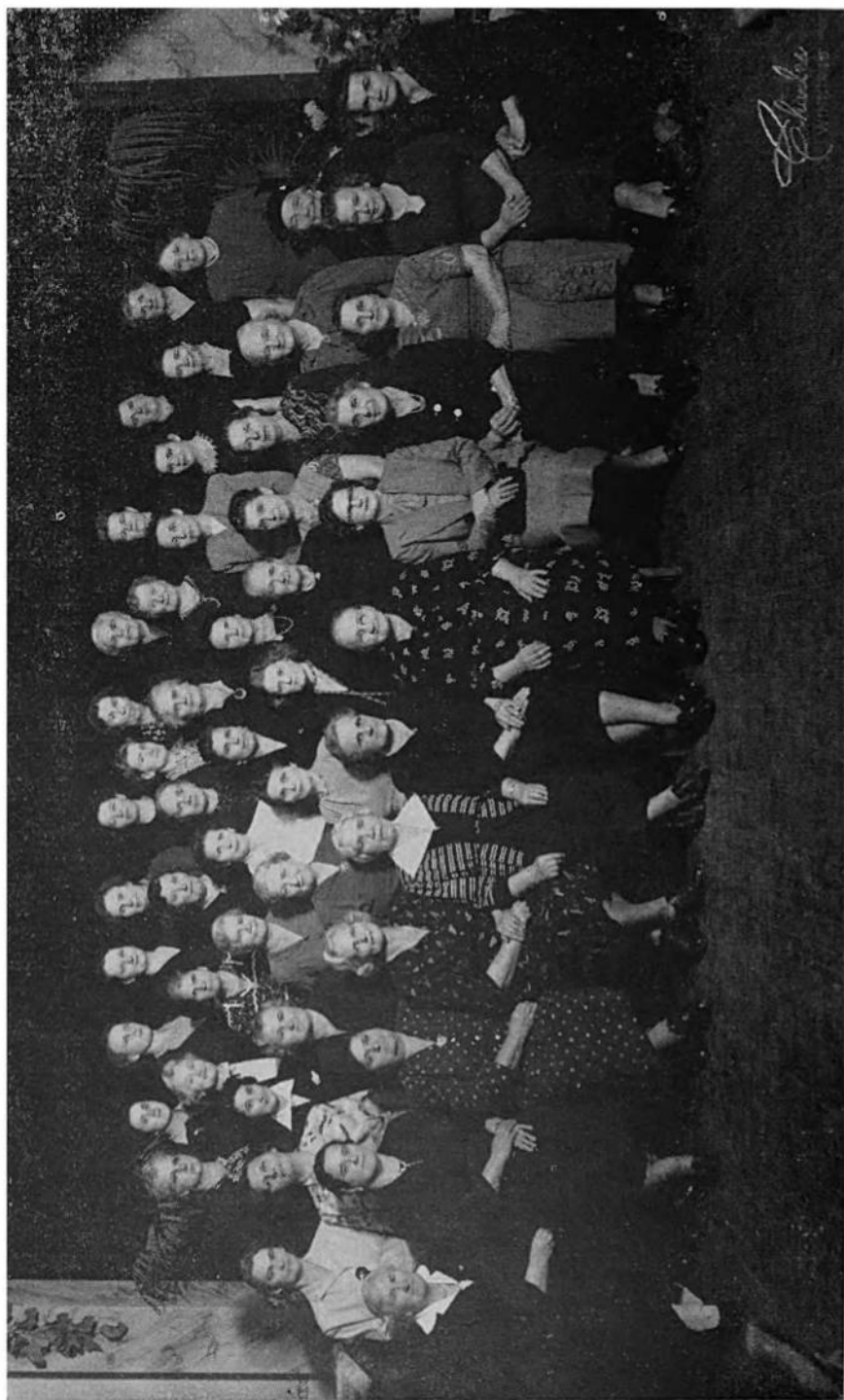
Як я виголосив цей привіт, не пам'ятаю, бо був сильно зворушений...

Увійшовши до Храму, Владика подався до Престолу, помолвившись, відслужив Вдячний Молебен, а вся Церква співом відповідала на виголоси свого Владики, і заливалась сльозами радості.

Здавалося, що й мури Собору з радості дрижали, вітаючи в себе свого рідного українського Архирея!...

Вірю, що й усі ті, які того ранку стрічали Владику Митрополита Іларіона, ніколи не забудуть тієї зворушливої хвилини, як і я її не забуваю ніколи...

**Григорій Блок.**



**СЕСТРИЦТВО ПРИ УКРАЇНСЬКІМ ПРАВОСЛАВНІМ СОБОРІ СВ. ПОКРОВИ**

Передній ряд, з ліва на право — пані: Карпінська, Юзвизин, Кушик, Блок, Музичук, Робан (голова), Колодій, Кравчук, Яремович, Балаєс, Коржик, Бабяк. Другий ряд — пані: Карпінська, Крутяк, Вівчар, Мисник, Чежак, Івашук, Липка, Грабовецька, Миславчук, Бакун, Котельницька, Лісова, Статник, Гаврилюк, Мазурець, Друзь. Третій ряд — пані: Будняк, Гарісон, Михайлів, Копальчук, Міхощька, Лехін, Копальчук, Дулар, Гнидара, Гельмич, Кошич. Четвертий ряд — пані: Кушнірник, Біленька, Лубик, Прасола, Лебединська, Гусак, Макопська, Скиба, Керілицька, Хома.

## ВІД СЕСТРИЦТВА СОБОРУ СВ. ПОКРОВИ

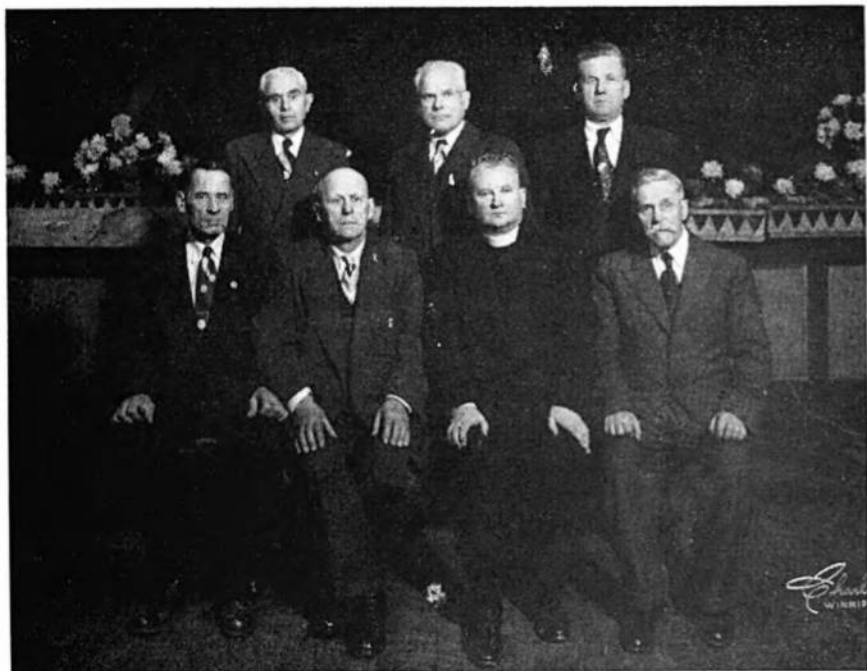
Радість велика наповнює наші серця в день Відкриття добудованого Собору Св. Покрови, бо ми нарешті маємо можливість молитись вже "на горі", в добудованій нашій Святині, про що так довго мріяли.

Радість наших Сестриць побільшується ще тим, що всі ми щиро допомагали при добудові, складаючи свої грошеві жертви та віддаючи на добудову свою працю, де тільки вона була потрібна.

Нехай Божа Мати, Покровителька нашого Храму, й надалі всіх нас має в своїй опіці та допомагає у нашій дальшій праці на славу Божу й добро нашої Рідної Української Православної Церкви.

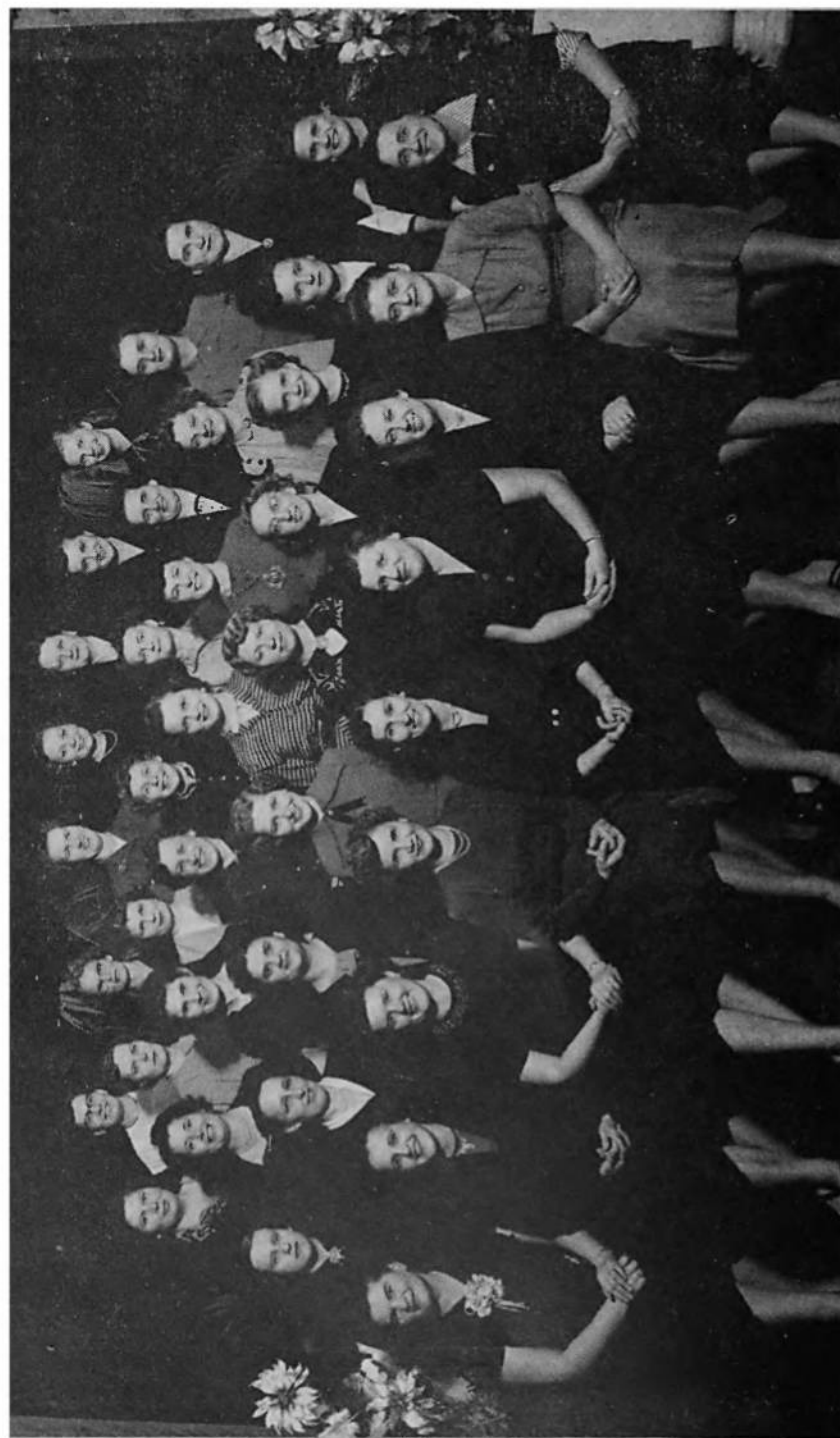
Щиро дякую всім Сестрам, о. Парохіві, Зарядові Собору й всім організаціям при Соборі за їх провід і співпрацю при докінченні святого діла добудови нашого Храму.

К. Роган, голова.



**СТАРШІ БРАТИ ПРИ СОБОРІ**

Перший ряд: А. Мошій, С. Котельницький, парох о. Г. Метюк, А. Карпінський. Другий ряд: В. Музичук, Л. Грабовецький, А. Мизерота.



# ЖІНОЧЕ ТОВАРИСТВО ПРИ УКРАЇНСЬКІМ ПРАВОСЛАВНІМ СОБОРІ

Перший ряд з ліва на право — пані: М. Сеницька, К. Крип'якевич, С. Керелюк, С. Рекрут, М. Паюк (голова), О. Кормилко, С. Хонд, М. Ковальчук, М. Кушнірчик. Другий ряд — пані: Г. Балаєв, В. Кутний, К. Крефт, М. Берко, О. Кейсей, Г. Танахон, О. Фуга, Б. Пастух, М. Бабик. Третій ряд — пані: К. Шат, С. Пелек, А. Гуцулак, М. Дзюба, А. Рудий, М. Буряк, А. Химюк, А. Свинстун, Н. Солюшник, О. Бонк, А. Музичук, Л. Пристайко, Д. Ратуська, А. Оришчук. Четвертий ряд — пані: А. Пастух, А. Лякова, Г. Кляз, Н. Окрушко, А. Дубик, О. Школяни, Г. Гельмич.

## ВІД ЖІНОЧОГО ТОВАРИСТВА

Велика радість для нас всіх настала, бо наші довголітні мрії сповнилися. Друга частина нашої дорогої церкви св. Покрови в Вінніпегу вже викінчена, і дня 28-го грудня 1952 р. стає відкрита.

Велике це Свято для всієї громади, а головно для жіночих організацій. І тут конечність вимагає дещо сказати про теперішнє Жіноче Товариство при нашій громаді.

Вже в самих початках існування нашої парохії повстало було Жіноче Товариство і з великою посвятою працювало для добра нашої церкви. Кожна членка своєю успішною й жертвеною працею, яку вкладала в розбудову тодішнього Жіночого Товариства, доказувала велику любов до своєї дорогої церкви, як рівнож до свого великого українського народу, що лишилось незабутнім для нас всіх.

В часі другої світової війни, коли то з причин нам добре відомих перестає жіноча організація існувати, ті самі членкині вступають в ряди могутчого Сестрицтва при нашій парохії. Тут ми складаємо велике признание отсим ідейним членкам-Сестрицям, бо вони якраз не втратили ту ідею, йшли вперед і ось дочекались того радісного Свята, яке ми сьогодні святкуємо.

Коли почала будуватись друга частина нашої церкви, громада також зачала зростати. І тут в місяці жовтні 1950 року Жіноче Товариство знова відновилося під проводом першої нашої голови пані Катерини Крипякевич. Друга голова в роках 1951-52 була пані Мирослава Паюк. На 1952-53 перебирає голову пані Марця Сеніцька.

За цей короткий час наше Товариство зробило великий поступ вперед. Зросло велике число членок і далі зростає, і ми радіємо, що наше членство поповнюється молодими панями які охотно працюють з нами та гордяться своєю рідною церквою.

Завдання Жіночого Товариства через минувші два роки було спрямоване на добудову нашої церкви. Ми допомагали сплачувати великі видатки на добудову. Тепер членки накладають на себе поважні обовязки й виконують їх радісно, бо треба було прикрасити нашу святиню на відкриття.

Ми певні, що з отворенням нашої святині наше Товариство зросте ще багато більше, і всі ми разом візьмемось до дальшої могутньої праці для добра й зросту нашої громади та на користь всього нашого українського народу.

Необхідним є згадати прихильне ставлення попередних отців парохів до нашої організації, як рівнож і теперішнього пароха о. Г. Метюка, який дарує нам свою співпрацю, за що ми членки жіночої організації, складаємо найщирішу подяку.

**М. Сеніцька**, голова.



# ХОР Т-ВА "БОЯН" ПРИ УКРАЇНСЬКИМ ПРАВОСЛАВНИМ СОБОРІ

Перший ряд з ліва на право: Т. Карпінська, О. Ясюк, О. Гаприлюк, О. Мисник, о. Г. Метюк (парох), Ф. Рекрут (диригент), М. Бабак, П. Вішнар, О. Фуга, М. Кушнірик. Другий ряд: Г. Балаєс, А. Лакома, С. Керелюк, О. Школьна, Г. Гельмич, В. Дудар, А. Фуга, А. Балаєс, М. Прасоль, Т. Ковальчук. Третій ряд: М. Школьнік, П. Лаковий, Б. Гайворон, І. Бакуш, Четвертий ряд: О. Лебединський, М. Самсон, М. Ковальчук, М. Бабак, Є. Юзвінши, В. Гельмич, В. Бабак, Т. Юзвінши, Я. Шах, Г. Г. Блок, Г. Керелюк.

## СОБОРНИЙ ХОР І ХОР ТОВАРИСТВА „БОЯН”

Після рішення організувати Українську Православну Громаду у Вінніпегу, виринула потреба зорганізувати й церковний хор. І осінню 1923 р. почалися проби церковного хору. Диригентом хору став п. В. Свистун, — і вже на першій Відправі на Різдва 1924 р. хор співав св. Літургію укладу Ст. Людкевича.

Рік за роком хор виучував духовну музику інших композиторів і співав повні Літургії: О. Кошиця, (дві повні Літургії), М. Леонтовича, П. Гончарова, М. Гайворонського, а частинно: Я. Яциневича, К. Стеценка й інші. Також виучив Великодню Утренью Вериківського й Веделя, Панахиду К. Стеценка, Визволення Гончарова (до слів Чехівського), Вечірню Стеценка, яку співано через радіо на цілу Канаду три рази та багато церковних концертів. Службу Божу та Коляди передавано через радіо десятки разів за останніх 22 роки.

За весь час від 1923 р. диригентами церковного хору були: В. Свистун, М. Пасічняк (покійний), В. Пилипчук, Н. Гарах, В. Палюк, П. Лакомий і Ф. Рекрут.

Для народньої праці відновлено в 1926 році хор Т-ва „Боян” при Соборі, який існує донині. Цей хор дав ряд вистав, оперет і концертів. Хор „Бояна” проспівав багато поважних композицій, як: „Катерина” Кишакевича; „Невольник” Б. Вахнянина; „Хустина” Топольницького, а також „Україну” Давидовського; „Лічу в неволі” Січинського; „Вмер батько наш” Лисенка; „Іван Гус” Лисенка; „Вставай Україно” Лопатинського; „Шевченкові” Стеценка; „Човен” Ярославенка і багато коротших поважних музичних праць. З оперет виставлено: „Не ходи Грицю”; „Ніч під Івана Купала”; „Чорноморці”; „Сватання на Гончарівці”; „Про що Тирса шелестіла”, а молодь „Бояна” поставила першу дію опери М. Леонтовича „На Русалчин Великдень”. Також поставлено на сцені дуже багато дрібніших штук.

Диригентами „Бояна” були: М. Пасічняк, о. П. Маєвський і Ф. Рекрут (тепер).

В проводі „Бояна” були: В. Батицький, Г. І. Блок і І. Кирилук (тепер).

Десятки співаків з хору при Українським Православним Соборі розсіяні нині по різних закутинах Канади, які певно згадують про приємні переживання та гордяться тим, що були колись членами Соборних хорів у Вінніпегу, а з співаків основників остався тільки один хорист, який є досі членом хору.

Хор поповнився й стало поповняється новими силами, які продовжують працю своїх попередників та здобувають велике признание серед своїх і чужих.

Гр. Іванович.

## НАЙКРАЩА СВЯТИНЯ В КАНАДІ

Докінчення будови Собору св. Покрови в Вінніпегу буде записане на історичних сторінках Української Православної Церкви в Канаді, як чудо, де невелика числом православна громада, не маючи золота, з вірою в перемогу та поміч Божу, dokonala великого діла.

Всі люди, православні й неправославні, подивляють прекрасний, величний стиль української церкви та архітектуру, яка зображає глибину минувшини й зворушує людину душевно, і тягне її мов золотим ланцюгом до віри прадідів-козаків.

Від часу побудовання в 1925 році першої частини Собору Соборяне все мріяли про закінчення будови. Але різні обставини не сприяли тому. В 1944 році створено Будівельний Комітет та зібрано кілька тисяч дол. на фонд добудови. На протязі кількох літ цей фонд побільшився до \$20,000. Ця сума була замала навіть на початок, а з виїздом з Вінніпегу в 1946 році о. П. Маєвського ця акція хвилюєво спинилась.

З приїздом Митрополита Іларіона в 1947 р., якому в 1948 р. до поміч став о. Г. Метюк, знова відновлено змагання до збільшення фонду добудови Собору. Надзвичайно важним для громади був запис бл. п. Михайлом Коржиком двох хатів на добудову Собору. І приїзд Митрополита до Собору та запис бл. п. Мих. Коржика причинились до рішення на річних зборах в 1950 р. приступити до добудови Собору. Опісля бл. п. Павло Берлад записав на добудову 800 дол. В 1951 році бл. п. Іван Дунець також записав хату на Собор. Члени та прихильники рівнож відкликнулись щедрими жертвами.

Цікава річ, що Собор не оперує спеціальними колекторами, які збирали б від членів та прихильників більші суми, зате членство само себе оподаткувало добровільно. І хоч у нас нема тисячів в касі та фонди стало припливають на виплату біжучих виплат добудови.

Мишу дати признання Сестрицтву при Соборі та Молодому Жіночому Товариству й Товариству „Тризуб”. Соборні Сестриці передали на добудову поверх 12,000 дол.

Одним з важних чинників нашого успіху — належно опрацьований плян добудови Собору, який зготував для нас здібний архітект бл. п. Стефан Меуш.

Рівнож до успіху чи не найбільше причиняється спільна праця заряду та всіх членів, які посвячують багато свого часу та труду, щоб повернути кожний доляр в більшу вартість. Таким чином заряд став контрактором, який старається якнайбільше зашадити на кожній праці.

Окреме признання належить нашому парохіві о. Гр. Метюкові.

При кінці цього року кошт добудови досягне понад \$100,000.

Все вище сказане довело до відкриття Собору 28 грудня 1952 р. Хоч в середині не все ще викінчене, — та ми віримо, що ще знайдуться щирі жертвенні православні українці, які своїми жертвами причиняться до викінчення святині — на яке ще потрібно 20 тисяч долярів, щоб закінчити належно найкращу святиню в Канаді.

**Ф. Рекрут**, фін. секр. Комітету Добудови Собору.

## ЧВЕРТЬ СТОЛІТТЯ ЖИТТЯ СОБОРНОЇ ГРОМАДИ



Минуло чверть століття, як українці почали будову Українського Православного Собору у Вінніпегу при улицах Боровс і Синклер. Через довгі роки вони молились і просили Всевишнього, щоб дав їм сили й допоміг докінчити будову своєї святині. І по-благословив Господь своїх дітей — їх мрії і бажання сповнилися в 1952 році. В цім році відправилось перше Богослуження на горі в день Святої Покрови, а офіційне відкриття того самого року в грудні.

Соборяни дякують Богу й радіють, що сповнилися їх мрії і бажання; радіють, що нарешті мо-

жуть молитись в одній з найкращих Церков Канади, яка є побудована на взір Церкви Святого Андрія Первозванного в Києві. Радіє і весь український загаль, тому що виросла ще одна українська Святиня, де панує християнська згода і любов, де б'ється українське серце, де продовжується свідоме українське життя, де кується краща доля свого народу.

Соборяни не забувають і все згадують добрим словом всіх піонерів, які дали початок відновлення життя правдивої, пра-дідньої Церкви, Церкви наших козаків та Гетьманів. Завдяки здібним, добрим, щирим і завзятим провідникам, духовим і світським, при Соборі громада постійно росте і розвивається. Доказом цього є докінчення будови своєї Церкви, яка не є гірша, а, навпаки, є одна з найкращих у Вінніпегу. Та не лиш добрих провідників Соборяни мали і мають, але треба також сказати, що Соборна Громада є свідомою частиною українського народу. Тому Громада жила й живе організованим життям — всі працюють спільно. Доказом цього є різні Товариства, які гуртуються при Соборі: Товариство "Боян", Сестрицтво, Жіноче Товариство, Братство Св. Андрія, "Тризуб" — Молодече Товариство (перше С.У.М.К.), Товариство "На Варті", Рідна Школа, Недільна Школа. Існують вони від самих початків Соборного життя.

Члени цих організацій сходяться постійно. Їх поступ не тільки серед українського народу, але й перед англійцями викликає велике заінтересовання та задоволення.

Соборні хори, світський і церковний, величають українські пісні через радіопередачі. Щороку в неділю по Різдві можна почути Службу Божу в українській мові й колядки. Іншими словами, Соборяни є свідомими українцями, а це й робить їх добрими горожанами Канади.

Соборяни від самих початків беруть активну участь в спільному канадійському громадському життю. Морально й матеріально підтримують добродійні організації, а саме: Community Chest, Red Cross і т. п. Також підтримують Український Національний Рух, який очолює Комітет Українців Канади, беручи участь в підприємствах, заряджуваних Комітетом Українців Канади, в Вічах, Концертах, Академіях, Конгресах, Ширших нарадах, різних збірках. Собор завжди брав і бере масово активну участь в таких справах, і радіє, що може брати участь в обороні доброго українського імені, а тим самим допомагати пробивати шлях до сповнення загального українського бажання, а це — Вільної, ні від кого незалежної Української Самостійної Держави, яка сьогодні знаходиться в кайданах червоного московського комунізму.

У день отворення нашої Церкви Соборяни також переживають особливу радість, що нарешті належать й є частиною славної Всеканадійської Української Православної Церкви, яка побудована на Соборноправних основах, маючи Головою Самого Господа Ісуса Христа. Соборноправність нашої Церкви полягає в тому, що в Управлінні нашої Церкви беруть уділ Єпископи, Священство й вірні. Всі працюють спільно, а для вирішення біжучих справ збираються на Спільні Собори — чи то звичайні чи надзвичайні.

Це заохочує кожного члена нашої Церкви до чинної, активної праці на ниві Христовій.

При кінці бажаю висловити своє задоволення й велику радість, які я переживаю *разом* з усіма Соборянами, котрі чуються гордими в цей радісний день отворення своєї Святині, тому що праця й зусилля не пішли на марно. Цей день офіційного отворення є найбільшою нагородою для всіх нас, для всіх тих, що в добудові брали моральну та матеріальну участь, що вклали не тільки свої щедрі жертви, час і працю, а що більше — *любов і відданність* Церкві Українського Народу.

*Іван Керелюк*

# СВЯТА ПОКРОВА

---

інж. Ф. Онуфрійчук.

---



В силу фактів та волею неблаганної долі частина нашого народу опинилася на канадійській вільній землі. Від Рідної Землі, над якою вітає дух славних прадідів, розділяють нас великі простори. Там залишилася наша Рідна Земля, міста та села, надбані віками найкращі пам'ятки нашої культури, наші брати та сестри та увесь многострадальний український народ.

Всевишній Бог дозволив нам пережити та залишити всі страхиття. Поза нами табори, різні скринінги й большевицькі лапання.

Ми в сучасну хвилину знаходимось на вільній канадійській землі, маємо повний добробут, маємо право говорити на рідній мові, будувати свої святині та вільно молитись Богу. І тому ми в знак щирої подяки Богові рішили уфундувати в новозбудованому православному Соборі св. Покрови пам'ятковий образ св. Покрови.

Треба знати, що образ св. Покрови має свою іконографію. На початку ще греки малювали Покрову лише в постаті одної Богородиці в небесних хмарах в оточенні Ангелів з Омофором в руках. Пізніше під постаттю Божої Матері виображували ще св. Андрія Юродивого й учня його Еліфанія, як вони узріли явище Покрови у Влахернському храмі. Ще далі за цими святими стали малювати грецьких цісаря і цісареву в юрбі народу. Ще пізніше, деś приблизно у XV ст., вже у східній іконографії православні головню в Україні на образі Покрови замість грецького народу, почали малювати свій рідний народ, представленний одягами сучасних селян і міщан в легкій стилізації. Пізніше

у XVII ст. в козацькій Україні малювали під постаттю Божої Матері козаків, і нарешті на Січовому Образі були намальовані внизу чубаті запорожці, а замість Ангелів в оточенні Богородиці виображали св. Миколу й Архистратига Михаїла, небесних патронів козацтва.

Образ св. Покрови для новозбудованого православного Собору у Вінніпегу буде виконаний відомим українським мистцем-малюрем М. Битинським.

Віriamo, що образ св. Покрови буде кликати нас до правдивої відданості нашій православній Вірі, Вірі наших батьків, дідів і прадідів до взаємної християнської любові й добрих діл; нехай дає нам невмиручу надію прямувати до одної для нас всіх святої мети, — Воскресення нашої Батьківщини.



**Група танцюристів молодечих товариств при Соборі.**

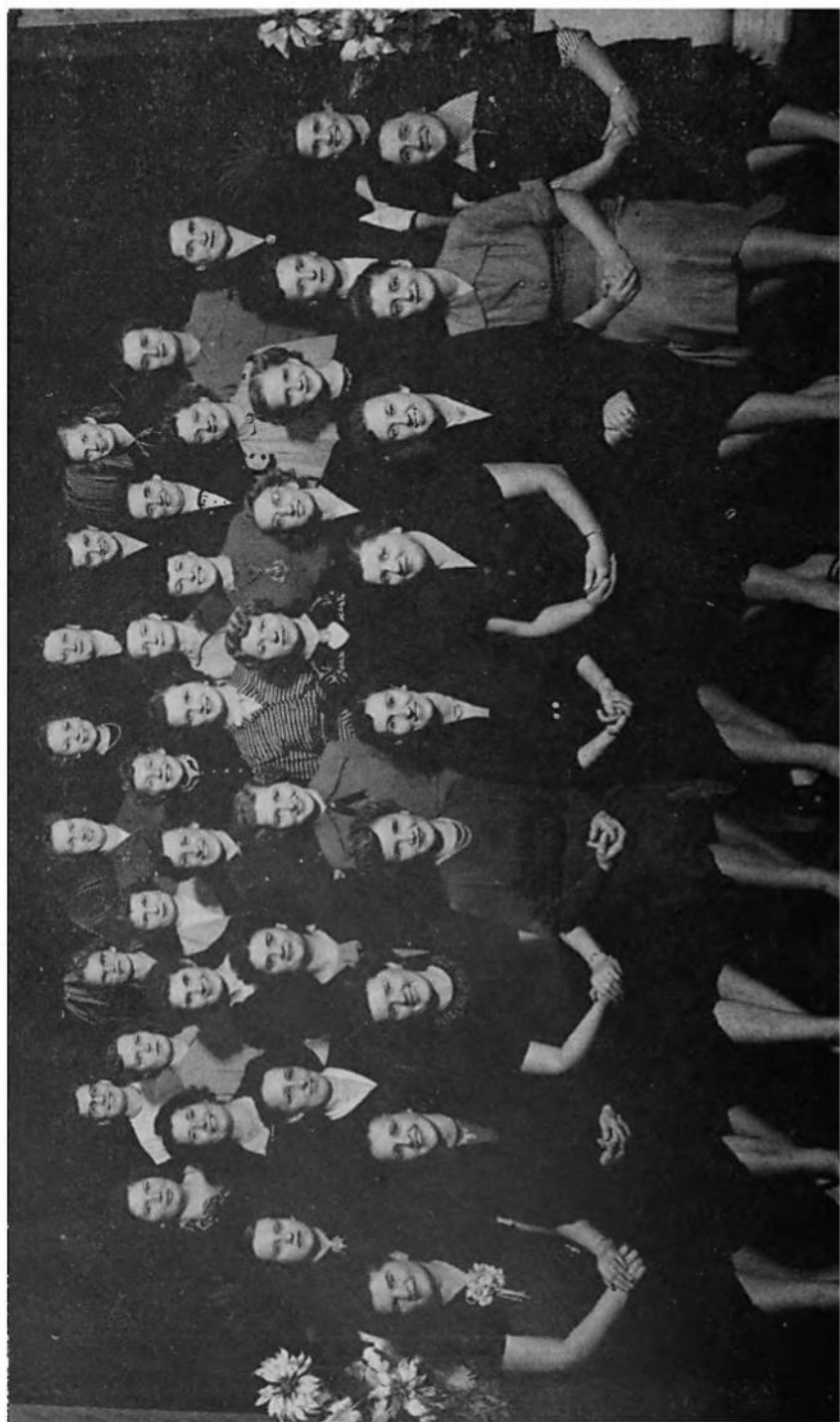
Інструктор Вол. Дудар (посередині)



**РІДНА ШКОЛА ПРИ СОБОРІ ЗО СВОЇМИ УЧИТЕЛЯМИ:**  
о. диякон П. Поплавський, парох о. Г. Метюк, пані Л. Онуфрійчук.



**Діти Недільної Школи при Соборі.**  
Учитель релігії парох о. Г. Метюк і учит. церковного співу п. Г. Блок



Допомогове Братство Св. Андрія Первозванного при Соборі.

## ВІД ДОПОМОГОВОГО БРАТСТВА СВ. АНДРІЯ ПЕРВОЗВАННОГО ПРИ СОБОРІ

Щиро вітаємо нашу Громаду Св. Покрови з Відкриттям добудованого Собору та разом з усіма нашими братами й сестрами тішимося тією великою довгоочікуваною подією, яка напевно спричиниться до ще більшого зміцнення й поглиблення нашого релігійно-національного життя.

В. Дячек, голова.

## ВІД МОЛОДЕЧОГО ТОВАРИСТВА "ТРИЗУБ"

Докінчення будови нашого Українського Православного Собору Св. Покрови дуже зворушило нас, молодих, та піднесло на дусі, бо ми відчуваємо ту велику віру й надію наших родичів, що вони їх покладають на нас, що ми достойно будемо продовжувати ту релігійну й народню працю, яку вони провадять. Ми запевнюємо, Вас, дорогі наші батьки й матері, що ми не заведемо Вашої віри й



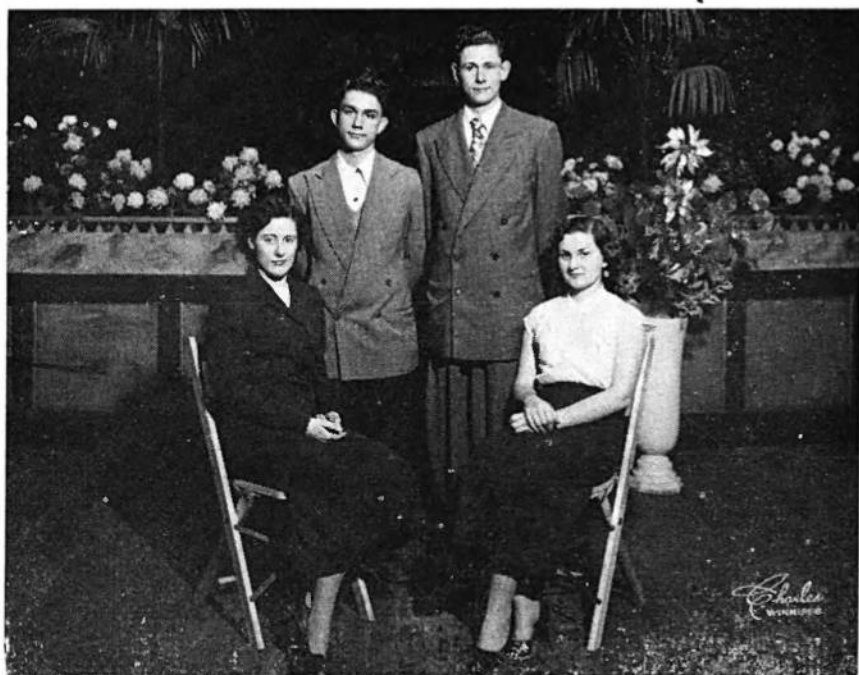
ЗАРЯД МОЛОДЕЧОГО Т-ВА "ТРИЗУБ" ПРИ СОБОРІ В 1952 РОЦІ

Сидять: Г. Юзвішин, В. Гельмич, Г. Гаврилюк, М. Пилипчук.  
Стоять: М. Бабяк, В. Дудар, А. Баляс.

надії, а будемо високо тримати Прапор нашої Рідної Української Православної Церкви й нашого Народу.

Наша сердечна подяка нашому парохіві о. Г. Метюкові, Зарядові, як Будівельному Комітетові, й всій Громаді за їх велику працю докінчення будови Собору.

В. Гелмич, голова.



ЗАРЯД НАЙМОЛОДШОГО Т - ВА "НА ВАРТІ" ПРИ СОБОРІ В 1952 РОЦІ

З ліва на право: Ц. Соломон, В. Баб'як, М. Соломон, О. Масник.

## ВІД Т-ВА "НА ВАРТІ"

Наше наймолодше Т-во "На Варті", яке об'єднує старших дітей Рідної й Недільної Школи, дуже тішиться Відкриттям добудованого Собору, бо будемо мати гарну Святиню, в якій будемо навчатись любити озоїх батьків і матерів.

Ми дякуємо нашим батькам і матерям, нашому о. парохві й всім тим, що жертвували й працювали при добудові Собору.

Ми обіцяємо завжди ходити до Собору на Богослуження та молитись там за здоров'я наших батьків і матерів, наших вчителів і опікунів.

В. Баб'як, голова.

## **ПРИВІТАННЯ ВІД ГРОМАДИ СВ. МИХАІЛА В ВІННІПЕГУ.**

Щиро вітаємо зо Святюм Отворення добудованого Собору Св. Покрови, та бажаємо якнайкращого розвитку церковно-релігійного життя в Громаді.

**За Управу Громади:**

**Н. Долинчук, голсва**

**Прот. І. Дмитрів, Парох.**

## **КОРОТКА ХРОНІКА ДОБУДОВИ**

Добудова Собору Св. Покрови ухвалена Надзвичайними Зборами Громади в осени 1950 року.

Плян добудови виготовив бл. п. архитект С. Меуш.

Добудову Собору провадив і нагляд над добудовою мав Заряд Собору, який перебрав на себе всі функції Будівельного Комітету й став голозним контрактором. Посередником поміж Зарядом Собору й окремими контракторами був член Заряду п. Н. Гаврилук, який цілком безкоштовно мав ближчий догляд при добудові.

До дня Відкриття Собору на добудову виплачено готівкою понад \$100,000. Других \$100,000 — це безкоштовна праця Соборян.

## **ПОДЯКА**

Отсим складаємо сердечну подяку всім тим, які дали свої статті й оголошення до цієї книжки, та всім тим що в який інший спосіб причинилися до її видання.

**За Редакційний Комітет:**

**о. Гр. Метюк, парох**

**Гр. Блок**

**Ів. Керелюк**

**Ф. Рекрут**

Publication of this book was made possible by the courtesy and generosity of our advertisers.

We urge all members of our congregation to show their appreciation to our advertisers by patronizing them.

**—Editorial Committee**



*In*

A  
P  
P  
R  
E  
C  
I  
A  
T  
I  
O  
N



**STEPHEN JUBA**

May I take this opportunity to express my sincere thanks for the outstanding support I received during the last civic elections, when running for mayor of Winnipeg

It certainly is gratifying and encouraging, when one receives over 33,000 votes.

—At your service,

**STEPHEN JUBA**

Найщиріші побажання з нагоди Святочного Отворення  
Українського Православного Собору.

**СТЕФАН ДЗЮБА**

**Найбільш Відзначаючі Канадійські Убрання**



УБРАННЯ

ВШИТЕ

УКРАЇНСЬКИМ

КРАВЦЕМ

**ДЕМКОВИМ**

Кравці Демкова не лише виробляють убрання — вони допасовують його до Вашої фігури. У тому є велика різниця і воно виходить на Вашу користь! Ви дістаєте найновішу моду і допасування, що виходить з доброго кравецтва! І кожний раз, що Ви носите убрання вшите Демковим, Ви пограту люєте собі за куплену вартість — дійсну вартість. Просимо Вас! Зайдіть і подивіться на сукна-сутів, осінніх пальт і зимових плащів, які маємо на складі по дуже уміркованій ціні.

**Убрання - сут з 2-ох штук — \$46.<sup>95</sup> і вище**

Також маємо великий вибір готсвих осінніх пальт і зимових плащів та "сутів" по зниженій ціні.

**J. DEMKIW CUSTOM TAILORS**

**TIP TOP TAILORS**

**814 MAIN ST. (Cor. Main & Jarvis) Ph. 5-4777 Winnipeg, Man.**

Також репрезентує

**W. R. JOHNSTON і W. M. LEISHMAN**

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ

**СВИСТУН, СВИСТУН і СВИСТУН**

Адвокати, Повновласники і т. д.

**SWYSTUN, SWYSTUN & SWYSTUN**

Barristers, Solicitors, etc.



607 Childs Bldg.

Winnipeg, Man.

Phone 92-2586

CONGRATULATIONS and BEST WISHES  
on this your Official Opening of the  
UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL  
of St. Mary the Protectress



**DIRECT FURNITURE STORE**

**510 - 512 Selkirk Ave.**

**Ph. 59-5394**

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ

**Соломон, Барилюк, Карасевич і Джинджера**

Адвокати, Повновласники і Нотарі

**SOLOMON, BARYLUK, KARASIVICH & GINGERA**

711 McIntyre Block

Winnipeg, Man.

Phone 92-6563

COMPLIMENTS OF

**ATLAS REALTY COMPANY**

**REAL ESTATE—INSURANCE—BUSINESS PROPERTIES**

**Phones: 92-5929 — 92-7636**

**461 Main St. (Opp. City Hall)**

**Winnipeg, Man.**

**ПОБАЖАННЯ З НАГОДИ ВІДКРИТТЯ!**

**Передплачуйте і Читайте „Український Голос”**

“Український Голос” почав виходити в 1910 році. Він перший започаткував самостійницький національний культурний рух серед українців в Канаді і на цій позиції стоїть до сьогодні.

**Піддержуйте і читайте “Український Голос”!**

ЩИРІ ПОБАЖАННЯ

Український Склеп Церковних Річий

**“П Р О В И Д І Н Н Я”**

**PROVIDENCE CHURCH GOODS**

**710 Main St.**

**Winnipeg, Man.**

CONGRATULATIONS & BEST WISHES

from

## **RITE WAY CLEANERS**

**1827 Main St. West Kild.**

**For Pick up & Delivery Phone — 5-4380**

If it's done by Rite Way It's done to perfection & guaranteed.

**Phone 52-4969**

## **STYLE FUR SHOP**

**Fur Coats Made to Order**

FURS REMODELLED, RELINED and REPAIRED  
CLEANED and STORED

**G. L. LULCHAK, Proprietor**

**284 Selkirk Ave.**

**Winnipeg**

ЩИРІ ПОБАЖАННЯ

## **K. MAGERA**

**Barrister, Notary**

**216 McIntyre Block**

**Phone 92-3924**

Compliments of

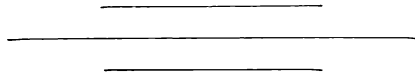
## **MARVEL LADIES' APPAREL**

**PETER ZOLNA, Prop.**

**518 Selkirk Ave.**

**Phone 5-4183**

BEST WISHES  
and  
CONGRATULATIONS



MARKWILL INDUSTRIES LTD.

**Manufacturers of:**

- **Grain Loaders**
- **Crop Dusters**
- **Grain Boxes**
- **Wheel Skis**



Compliments of

**J. BURIAC, LL.B.**

**LAMONT & BURIAC**

**Barristers, Solicitors, etc.**

**906 Childs Building**

**Winnipeg, Manitoba**

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ  
З НАГОДИ ВІДКРИТТЯ КАТЕДРИ

Ф. ДОЯЧЕК — власник

**Української Книгарні**

660 Мейн Ст.

Тел. 2-8008

Найкращий вибір — календарів, книжок, пластинок  
та карток з побажанням на всякі нагоди.

COMPLIMENTS OF

**NORTH WINNIPEG CO-OPERATIVE LTD.**

КОКС — УГОЛЬ — ДРОВА



1042 Selkirk Ave.

Phone 52-4956

Winnipeg, Man.



## ЦВІТИ ДЛЯ КОЖНОЇ НАГОДИ

- ★ Весілля
- ★ Річниці
- ★ Уродини
- ★ Похорони

Свіжо тяті цвіти з  
власних грінгавзів.

Великий вибір хатніх  
цвітів в вазонках.

Наш відділ україн-  
ської різьби поручає  
Вашій увазі:

Хрести, Тризуби,  
Альбоми й інше.

**Українська  
Централа Цвітів**  
**LOTUS GARDENS  
FLOWER CENTRE**

867 Main St.  
Winnipeg, Man.

Ph. 5-1897 Ev. 6-1725

ЩИРІ ПОБАЖАННЯ

**О. СТРАТИЙЧУК**

Адвокат, Нотар.

Повновласник і т. д.

**O. STRATYCHUK,**

B.A., L.L.B.

**306 Confederation Life Bldg.**  
**Winnipeg, Man.**

**Др. І. СТОЛЯР, M.D., L.M.C.C.**  
**Лікар - Хірург**

з довголітньою практикою по  
європейських і канадських  
шпиталях і клініках, ординує:

1. Medical Arts Bldg.,  
кімната ч. 415,  
від год. 2—6, тел. 928648
2. 1757 Мейн Ст., год. 6—9  
ч. тел. 5-4999. Рез. 93-5922

Compliments of

**ANN'S GRILL**

**787 Main St.—Phone 52-3943**

З НАГОДИ ВІДКРИТТЯ  
УКРАЇНСЬКОГО ПРАВОСЛАВНОГО  
СОБОРУ СВ. ПОКРОВИ

## **КАНАДІЙСЬКИЙ ФАРМЕР**

Передовий Український Тижневик

ВИСЛОВЛЮЄ СВОЇ ГРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ  
ЙОГО ПАРОХІЯНАМ І ПАРОХОВІ ДОБРИХ  
УСПІХІВ НА БУДУЧЕ!



Читайте і поширюйте Канадійського Фармера!

295 Market Ave., Winnipeg

COMPLIMENTS OF

## **WINNIPEG HOTEL**

214 MAIN ST.

Phone 92-9395

S. BARAN, Prop.

J. KOWALYSHYN, Mgr.

ЩИРІ ПОБАЖАННЯ

**Я. О. МАСЦЮХ**

Адвокат і Нотар

**Y. O. MASCIUCH, LL. B.**

Office Phone 93-5405

Res. Phone 5-4282

618 McIntyre Bldg.,

Winnipeg, Man.

Compliments of the  
**WINNIPEG WHOLESALE LTD.**



**PHONE 92-5469**

**128 JAMES AVE.**

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ  
**DRS. BACHYNSKI & STOLAR**  
PHYSICIANS & SURGEONS

403 Childs Building., Winnipeg  
Phone 92-5075

ЩИРІ ПОБАЖАННЯ  
**STRELL'S PHARMACY**  
ARLINGTON at BOYD, WINNIPEG  
Phone 5-1485  
**A. STRELL, Chemist**

— 2 STORES TO SERVE YOU —  
**NORTH END FURNITURE CO. LTD.**  
"TOP FURNITURE VALUES FOR LESS"  
**843 Main St.                      367 Portage Ave.**

CONGRATULATIONS and BEST WISHES

FROM

THE CAPITOL THEATRE

*A Famous Players Theatre*

IN REMEMBRANCE

OF

MY MOTHER and FATHER

WILLIAM V. NOVAK

# IT PAYS TO SHOP AT EATON'S

- LARGEST ASSORTMENTS
- BEST ALL-ROUND VALUES
- GOODS SATISFACTORY OR  
MONEY REFUNDED

THE T. EATON CO. LIMITED  
CANADA

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ  
для Українського Православного Собору  
від  
"КАЛИНИ"  
"KALYNA"  
**Ukrainian Co-operative**  
862 Main St. Winnipeg, Man.  
Phone 5-1719

ЩИРІ ПОБАЖАННЯ  
**ANDRUSIAK'S  
HARDWARE CO.**  
1556 Arlington St. Phone 52-5155  
795 Selkirk Ave. Phone 5-4524

Випишуйте  
"НАШУ КУЛЬТУРУ"  
\$2.50 на рік.  
Адреса:  
"NASHA KULTURA"  
101 Cathedral Ave.,  
Winnipeg, Man.

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ  
**DR. WALTER GRENKOW**  
DENTIST  
N. W. Wardlaw Ave. & Osborne  
Phone 4-4127

COMPLIMENTS OF  
**GLADSTONE & KARR**  
SHOE STORES  
■  
513 Selkirk Ave. 1354 Main St.

ЩИРІ ПОБАЖАННЯ  
З НАГОДИ СВЯТОЧНОГО ВІДКРИТТЯ  
Українського Православного Собору

**STANDARD INVESTMENT CO.**

**П. КРИПЯКЕВИЧ**

Продаж реальностей і асекурація.

Тел. 92-3892 — в день і вечером.

**715 McIntyre Block**

**Winnipeg, Man.**

**MODERN SHOE STORE**

**Ladies', Men's & Children's  
Fine Shoes**

**602 SELKIRK AVE.  
Cor. Selkirk & McGregor**

COMPLIMENTS OF

**ZAPP FUR SHOP**



НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ  
з нагоди Відкриття Собору

**EMPIRE DRUG STORES**

**SELKIRK & MCGREGOR  
SELKIRK & ARLINGTON**

**Winnipeg**

**Manitoba Hardware & Furniture Co.**

**Everything for the Home—**

- Royal Doulton Figurines
- Finest English Made China
- Hardware
- Dishes
- Paints

**M. MYRLOVICH, Prop.**

**542 SELKIRK AVE.**

**WINNIPEG**

COMPLIMENTS OF

**JOHN ROTH**

**TAILOR**

**Phone 92-3200**

**321 GARRY ST.**

**WINNIPEG, MAN.**

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ

з нагоди

Святочного Відкриття

Українського Православного Собору Св. Покрови

**MR. & MRS. GEORGE MARIAN**

134 Selkirk Ave.

Winnipeg

ЩИРІ ПОБАЖАННЯ

від

**A. H. COTTICK, D.D.F.**

**DENTAL SURGEON**

**802 Toronto Gen. Trust Bldg.**

**Phone 92-5821**

**Your G. E. and Westinghouse  
Dealer**

**CHESTER'S RADIO**

**596 SELKIRK AVE.**

**Phone 52-5429**

**Winnipeg**

**Man.**

ЩИРІ ПОБАЖАННЯ

**DR. J. S. LANOWAY**

**CHIROPRACTOR**

**864 NOTRE DAME AVE.**

**Office Phone 74-6485**

COMPLIMENTS OF



WESTERN FLYER COACH LTD.

*Bus Manufacturers*



W I N N I P E G



*Charles*  
FOR  
DISTINCTIVE PORTRAITURE

614 Selkirk Ave.  
C. KRASNOPERA  
Photographer



Phone  
52-5563

CONGRATULATIONS FROM

**THE EMPIRE HOTEL**

N. STEFANYK, Prop.

MAIN & YORK  
Phone 92-6928

Compliments of

**LESKIW TAILORS**

622 Selkirk Ave.

ЩИРІ ПОБАЖАННЯ

**MEMORIAL FUNERAL HOME**

G. ZAWIDOSKI, Manager



Phone 59-4911

SELKIRK & PARR

WINNIPEG, MAN.

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ  
з нагоди  
Святочного Відкриття  
Українського Православного Собору  
Св. Покрови

*Mr. and Mrs. L. F. Sicinski*

*206 Kingston Row*

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ  
З НАГОДИ СВЯТОЧНОГО ВІДКРИТТЯ  
УКРАЇНСЬКОГО ПРАВОСЛАВНОГО СОБОРУ  
СВ. ПОКРОВИ

## УКРАЇНСЬКА ТОРГОВЛЯ

В. БІЛЕНЬКИЙ



788 MAIN STREET

WINNIPEG, MAN.

Найщиріші побажання з нагоди Святочного Отворення  
Українського Православного Собору Св. Покрови

**M. I. MANDRYKA, LL. D.**

**NOTARY PUBLIC**

**Business Counselors — Land — Settlers — Real Estate  
Insurance — Immigration**

**700A McIntyre Block**

**Winnipeg**

**Phone 92-3798**

**Res. 59-8002**

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ

**С. САВУЛА**

**Адвокат, Нотар.**

**S. SAWULA, L.L.B.**

**305 Confederation Life Bldg.**

**Winnipeg, Man.**

**Office Phone: 92-2917 Res. Phone: 52-4674**

**Найщиріші Побаження  
з нагоди  
Святочного Отворення  
Українського Православного  
Собору Св. Покрови**

**Н. ГАВРИЛЮК**

Виконує всяку  
контракторську роботу.

Спеціальність:  
Рівнання старих хат  
і виливання цементових  
півниць.

**662 Logan Ave. Ph. 74-2925**

**Winnipeg, Man.**

**НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ**

з нагоди Відкриття Собору

**Я. А. ОСТРИЖНЮК**

**(GERALD A. OSTRY)**

**Chartered Accountant**



201 Power Bldg. Winnipeg

Office Phone 93-8745

Res. Phone 72-2210

**НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ**

**З НАГОДИ СВЯТОЧНОГО ВІДКРИТТЯ  
УКРАЇНСЬКОГО ПРАВОСЛАВНОГО СОБОРУ**

**MASTER FUR DRESSERS & DYERS LTD.**

Виправляємо і красимо всякого рода шкіри на футра

**Наша спеціальність: продукція "Mouton"**

Також відновляємо і перекрашуємо уживані футра  
Солідна обслуга — приступні ціни.

**465½ KING STREET**

**PHONE 52-5637**

**WINNIPEG, MAN.**

З НАГОДИ СВЯТОЧНОГО ВІДКРИТТЯ  
УКРАЇНСЬКОГО ПРАВОСЛАВНОГО СОБОРУ  
СВ. ПОКРОВИ  
НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ ПЕРЕДАЄ

**K. & A. SHEET METAL & ROOFING CO.**

ПЕТРО КОНИК, власник

Перша Українська дахова фірма в Манітобі  
Робимо всякого рода дахи



1065 NOTRE DAME AVE.

WINNIPEG, MAN.

Telephone 74-3014

З нагоди  
СВЯТОЧНОГО ВІДКРИТТЯ  
Українського Православного Собору Св. Покрови  
НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ  
п е р е д а є

УКРАЇНСЬКА ДРУКАРНЯ

**POPULAR PRINTERS**

М. КРИПЯКЕВИЧ, власник

784 Notre Dame Ave.

Winnipeg, Man.

---

PRINTED BY  
POPULAR PRINTERS — WINNIPEG